



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-13/1-R.1
Datum: 23. jul 2010.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

U sastavu: sudija Theodor Meron, predsedavajući
sudija Mehmet Güney
sudija Fausto Pocar
sudija Liu Daqun
sudija Andrézia Vaz

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 23. jula 2010.

TUŽILAC

protiv

VESELINA ŠLJIVANČANINA

JAVNO

NALOG U VEZI SA ZAHTEVOM TUŽILAŠTVA ZA PRODUŽENJE ROKA

Tužilaštvo:

gđa Helen Brady
g. Paul Rogers

Branioci Veselina Šljivančanina:

g. Novak Lukić
g. Stéphane Bourgon

ŽALBENO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena veće, odnosno Međunarodni sud);

PODSEĆAJUĆI na Odluku po Zahtevu Veselina Šljivančanina za preispitivanje (dalje u tekstu: Odluka o preispitivanju), donetu 14. jula 2010. godine, u kojoj je Žalbena veće odobrilo zahtev Veselina Šljivančanina (dalje u tekstu: Šljivančanin) da se održi pretres u cilju preispitivanja u vezi s osuđujućom drugostepenom presudom za pomaganje i podržavanje ubistva kao kršenja zakona i običaja ratovanja,¹ i uputilo strane u postupku da do 30. jula 2010. godine dostave "spisak dokaza i spisak svedoka, ukoliko ih ima, koje nameravaju da izvedu na pretresu u cilju preispitivanja";²

REŠAVAJUĆI PO Zahtevu za produženje roka, koji je tužilaštvo 20. jula 2010. godine dostavilo na poverljivom osnovu (dalje u tekstu: Zahtev) i u kojem je tražilo da se rok u kom, prema Odluci o preispitivanju, treba da dostavi spisak svedoka i spisak dokaza, produži do 10. septembra 2010. godine;³

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo tvrdi da mu treba dodatno vreme kako bi identifikovalo izvesne svedoke koji bi mogli da obezbede relevantne protivdokaze i obavilo razgovore s njima, te da najpre mora da utvrdi gde se dotični svedoci nalaze i da obavi razgovore s njima, kao i da dobije odgovor na zahteve za saradnju koje je uputilo vladama Srbije i Hrvatske;⁴

IMAJUĆI U VIDU Odgovor na Zahtev tužilaštva za produženje roka, koji je Šljivančanin 22. jula 2010. godine dostavio na poverljivom osnovu (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem se, između ostalog, tvrdi da tužilaštvo nije navelo valjan razlog kako bi opravdalo zahtev za produženje roka, kao i da Zahtev nije dovoljno precizan u vezi s dokazima koje tužilaštvo očekuje da dobije;⁵

¹ V. Odluka o preispitivanju, str. 3–4. V. takođe *Tužilac protiv Mileta Mrkšića i Veselina Šljivančanina*, predmet br. IT-95-13/1-A, Presuda, 5. maj 2009. godine, par. 103, str. 169–170. Sudija Pocar i sudija Vaz izneli su suprotno mišljenje u vezi s novim osnovom za osuđujuću presudu.

² Odluka o preispitivanju, str. 4.

³ Zahtev, par. 4.

⁴ *Id.*, par. 3.

⁵ Odgovor, par. 10–14.

IMAJUĆI, DALJE, U VIDU da Šljivančanin, ukoliko Zahtev bude odobren, traži: (i) da se i njemu odobri produženje roka do 10. septembra 2010. godine da podnese spisak svedoka i spisak dokaza na osnovu Odluke o preispitivanju; (ii) da se tužilaštvu naloži da mu do 30. jula 2010. godine dostavi protivdokaze kojima već raspolaže; i (iii) da se tužilaštvu naloži da dostavi dodatne pojedinosti o prirodi očekivanih dodatnih protivdokaza, koje navodi kao opravdanje zahteva za produženje roka;⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR da su strane u postupku tek 14. jula 2010. godine obavestene o tome da će se održati pretres u cilju preispitivanja i da će strane u postupku na njemu moći da izvedu potkrepljujuće dokaze i protivdokaze;⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR da je bitno da se stranama u postupku ostavi dovoljno vremena da prikupe i analiziraju dokaze i svedoke relevantne za pretres u cilju preispitivanja;

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi, u vezi sa Zahtevom, bilo pravično da se produženje roka odobreno tužilaštvu odobri i Šljivančaninu;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u interesu pravičnosti i lakše organizacije da se obema stranama odredi isti rok u kom će dostaviti spiskove dokaza i svedoka;

NAGLAŠAVAJUĆI da se ovim nalogom nikako ne iznosi stav Žalbenog veća o ishodu pretresa u cilju preispitivanja;⁸

IZ NAVEDENIH RAZLOGA

ODOBRAVA Zahtev i

NALAŽE stranama u postupku da najkasnije 10. septembra 2010. godine u pismenom obliku dostave spisak dokaza i spisak svedoka, ako ih ima, koje nameravaju da izvedu na pretresu u cilju preispitivanja.

⁶ *Id.*, par. 16–17.

⁷ Odluka o preispitivanju, str. 4.

⁸ Žalbeno veće napominje da je ovaj nalog izdat pre nego što je tužilaštvo dostavilo repliku, pošto tužilaštvu time neće biti naneta nikakva šteta i pošto je važno da se strane u postupku obaveste o rokovima koje treba da poštuju.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 23. jula 2010. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Theodor Meron,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]